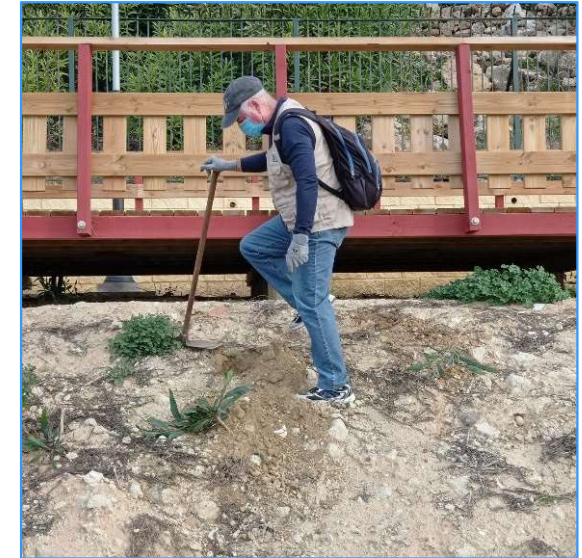


BOLETÍN INFORMATIVO



Martes, 25 de enero de 2022 de 10:00 a 13:00 horas
EVENTO - PARTICIPACIÓN CIUDADANA
¿Nos ayudas a crear biodiversidad en la duna Torre Real?



Quieres participar?
Te esperamos
- Apúntate en nuestra web -
<https://produnas.org/evencos>
Tel: 609 600 706

Punto de encuentro: Duna Torre Real
Salida Torre Real / Río Real

Material: Proporcionamos guantes y herramientas

MARBELLA  HIDRALIA

La duna El Arenal entre Playas Andaluzas y Costabella, El Rosario ha logrado sobrevivir entre 2 chiringuitos!

Tiene un buen movimiento y desarrollo dunar por los vientos portantes y le tocaba un repaso de conservación. Un voluntario se metía con un grupo de cañas que no quiere darse por vencido, otros se metían con las Retamas blancas que ya empezaban a florecer - increíble, ya que aún estamos en Diciembre - y otros se peleaban con algunos rebrotes de rabos de gato (*Pennisetum setaceum*) y rebrotes de pitas (*Agave americana*).

Una voluntaria nos hizo recapacitar, al hacernos la observación acerca de tanto nombre con gato: uña de gato, rabo de gato . . .

Terminamos la actividad satisfechos por haber dejado en óptimas condiciones a esta bonita duna, que pelea heroicamente para poder subsistir entre tanto hormigón por 3 lados.





The El Arenal dune, which is located between Playas Andaluzas and Costabella-El Rosario, has managed to survive even between 2 chiringuitos!

Its flowing movement is good for dune development due to the sand the winds carry and deposit. However, it was overdue for a conservation touch up. One volunteer went hard at it with a group of Giant Reeds that don't want to give up, others were dealing with the White Broom that is already beginning to flower - incredible - after all it is still December - and others were fighting with some re-growth of Cat's Tails or Crimson Fountaingrass (*Pennisetum setaceum*) and sprouts of pitas - American Aloe - (*Agave americana*).

One of the volunteers gave us something to think about when she remarked that many of the common names are associated with cats: cat's claw, cat's tail. . .!

We finished up the day's work satisfied to have left this beautiful dune in optimal conditions. It fights heroically for survival, surrounded as it is on 3 sides by concrete.

Die zwischen Playas Andaluzas und Costabella, El Rosario, befindliche Düne El Arenal hat es geschafft, zwischen zwei Strandbars zu überleben!

Dank des vom Wind angetragenen Sandes zeigt sie eine gute Bewegung und Entwicklung. Wir haben trotzdem nachgeschaut, wie ihr Konservierungszustand ist. Einer unseren freiwilligen Helfer machte sich an die Beseitigung einer besonders widerspenstigen Schilfgruppe, andere rissen weisse Retamas (Schmetterlingsblütler) aus, die unglaublicherweise schon Ende Dezember zu blühen begonnen hatten, und wieder andere kämpften mit neuen Trieben von Katzenschwanz (*Pennisetum setaceum*) und der amerikanischen Agavenart Pitas.

Ein Freiwilliger gab uns mit seiner Bemerkung über die vielen Katzennamen zu denken: Katzenkralle, Katzenschwanz....!

Wir beendeten unseren Einsatz sehr zufrieden, weil wir diese schöne Düne, die sich an drei Seiten gegen Beton wehren muss, in optimalem Zustand verlassen konnten.





NUEVO AÑO - NUEVO AVANCE

Van con viento en popa - parece que hay solamente una tortuguita de mar que tiene un problema con el GPS. Esto no significa, que no esté cerca de las otras cuatro!

Ya podemos vislumbrar hacia donde se dirigen - las próximas semanas serán interesantes. Seguimos expectantes.



NEW YEAR - NEW PREVIEW

They're going full steam ahead – it looks like there is only one little sea turtle with a GPS problem. This does not mean that it is not close to the other four!

We can already guess where they are headed - the next few weeks will be interesting. We are on tenterhooks.



NEUES JAHR - NEUER FORTSCHRITT

Sie kommen rasch voran - es scheint, dass nur eine Meeresschildkröte ein GPS-Problem hat. Dies bedeutet nicht, dass sie nicht in der Nähe der anderen vier ist!

Wir können bereits erahnen, wohin die Reise geht – die nächsten Wochen werden interessant. Wir bleiben erwartungsvoll.

6 de enero de 2022 Siguiendo a Ana, Marina, Flor, Alfonsina y Eucrante





Los frutos de los Enebro nos llamaban a ser recolectados en la duna La Víbora_Este!



Hemos podido hacer una buena recolección de los frutos de *Juniperus macrocarpa* que finalmente nos habían complacido y han madurado correctamente. Ahora van a ser procesados en Córdoba para preparar sus semillas para una posterior introducción en entorno dunar, donde haya que crear nueva biodiversidad.

Lamentablemente, esta bonita duna está mermando su volumen debido a los temporales. Este noviembre pasado (2021) ha sufrido una horrible embestida por los oleajes que han subido a la duna, desmoronando la cresta dunar. Ha aflorado un registro de saneamiento que años atrás ni siquiera sabíamos que existía.

Seguimos insistiendo, que las Administraciones y el Ayuntamiento de Marbella tienen la obligación moral, de salvar el litoral costasoleño! Los ciudadanos de a pie no tenemos los medios para solventar los problemas de las playas, que por desgracias irán en aumento con el cambio climático, que ya nadie puede negar!

Entre tanto, nuestro Voluntariado está poniendo su “grano de arena” para ayudarnos en la conservación de esta rica biodiversidad y que ya es autónoma en crecimiento. Muchas gracias a todos que habéis participado.





The Juniper berries in the La Víbora-Este dune were calling out to be harvested.



We were able to collect a lot of the *Juniper macrocarpa* berries that we finally decided were ripe enough and they have matured just as they ought. Now they are going to Córdoba to be processed to get the seeds ready to be sown later on in a dune environment, one where new biodiversity has to be created.

Unfortunately, this beautiful dune is shrinking in volume because of the storms. This past November (2021), it suffered a terrible battering from the waves which reached all the way up the dune, crumbling the crest. A sanitation register check point emerged that for all these years we did not even know existed and these are usually buried to a depth of 2 or more meters!

We continue to insist that the various Administrative bodies and Marbella City Council have a moral obligation to save the Costa del Sol coastline. The ordinary man in the street does not have the means to solve the problems the beaches are experiencing. These, unfortunately can only get worse because of climate change, which no one can deny is happening.

Meanwhile, our Volunteers are doing their very best to help us conserve this rich biodiversity, which has already sent down its roots and is developing autonomously. A big thank you to all who have taken part.



Die Früchte der Wacholderbüsche riefen uns zur Düne La Víbora Ost zur Ernte!



Als die Beeren der *Juniperus macrocarpa* die richtige Reife hatten, entschieden wir, sie zu ernten und nach Córdoba zu schicken. Dort werden sie nun mit dem Ziel aufbereitet, ihre Samen später in der Dünenlandschaft zu verteilen und die Artenvielfalt zu erweitern.

Leider nimmt das Volumen dieser schönen Düne durch die Stürme ab. Im vergangenen November (2021) wurde sie ganz schrecklich von starken Wellen angegriffen, die an ihnen hinaufspülten und den Dünenkamm abbröckeln ließen. Dabei ist ein Abwasserkollektor freigelegt worden, von dem wir vor Jahren nicht einmal wussten, dass so etwas dort existiert.

Wir werden weiter darauf insistieren, dass die zuständigen Behörden und die Stadt Marbella zum Schutz der Küstenlinie moralisch verpflichtet sind! Wir, die einfachen Bürger, haben nicht die Mittel, um die Probleme der Strände zu lösen, die leider mit dem nicht mehr wegzuleugnenden Klimawandel zunehmen werden!

In der Zwischenzeit geben unsere Freiwilligen ihr Bestes, um die Dünen und die reiche Artenvielfalt zu erhalten, die sich bereits selbstständig entwickelt. Vielen Dank an alle, die sich beteiligt haben.





DUNA TORRE REAL - Torre Real / Río Real

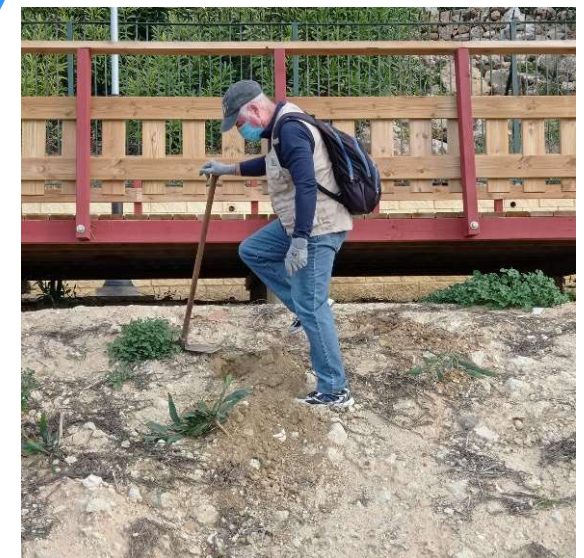
Últimos preparativos antes de la ansiada **reforestación del 30 de enero**

Por suerte ya han rebrotado pocos esquejes de la temida Mimosa falsa! Después de haber recibido favorable Informe por parte de la Universidad de Málaga con relación a las catas de tierra efectuadas, ya no hay nada en contra de reforestar esta pequeña pero importante area dunar.

En una segunda etapa y en la duna Río Real, los voluntarios de Fundatul y ProDunas Marbella han recogido 10kg de los frutos del Enebro (*Juniperus macrocarpa*) que ya están en óptimas condiciones para ser procesados y germinados para una posterior reintroducción en entornos dunares.

Los operarios de la Delegación de Medio Ambiente y Playas ya han empezado a hacer los agujeros para la prevista reforestación - tienen que preparar más de 125 agujeros y con el torno que emplean es tarea mucho más fácil.

Nuestras gracias a todos los colaboradores > que haríamos sin vosotros!!!





Final preparations before the long-awaited reforestation on **30th of February!**

Luckily only a few re-sprouts of the dreaded False Mimosa have shown up! After receiving a favourable report from the University of Malaga about the land surveys they carried out, there is nothing against reforesting this small but important dune area.

In a second stage and in the Río Real dune, volunteers from Fundatul and ProDunas Marbella collected 10kg of Juniper (*Juniperus macrocarpa*) berries that are already in optimal condition to be processed and germinated for later reintroduction in dune environments.

The workers of the Delegation of the Environment and Beaches have already begun to dig the holes for the planned reforestation - they have to prepare more than 125 holes. With the augers they use it is a much easier task.

Our thanks to everyone who took part - what would we do without you?!!





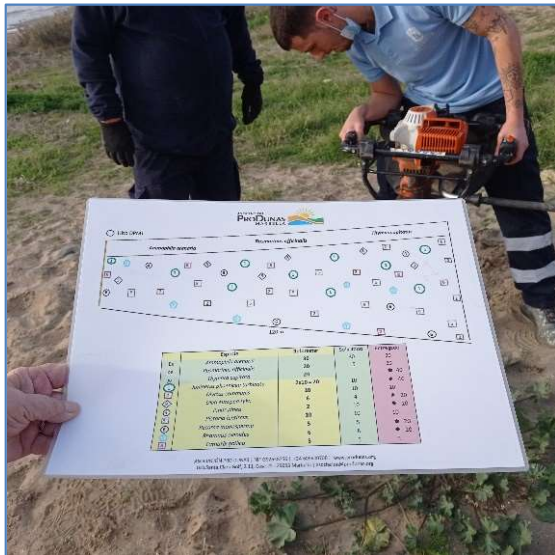
Letzte Vorbereitungen vor der lang erwarteten Wiederaufforstung!

Glücklicherweise haben nur noch wenige Stecklinge der gefürchteten falschen Mimose vorgefunden! Nachdem die Universität Málaga einen positiven Bericht zu den durchgeführten Bodenuntersuchungen vorgelegt hat, bestehen keine Einwände mehr gegen die Wiederaufforstung dieses kleinen, aber wichtigen Dünengebiets.

Die Freiwilligen von Fundatul und ProDunas Marbella konnten in der Düne von Río Real zehn Kilogramm reife Wacholderfrüchte (*Juniperus macrocarpa*) sammeln, die in Córdoba für eine spätere Neuansiedlung und Keimung in der Dünenlandschaft aufbereitet werden.

Die Mitarbeiter des hiesigen Umweltamtes haben bereits 125 Löcher für die geplante Neubepflanzung gebohrt. Dank eines Drehbohrers gestaltete sich diese Aufgabe wesentlich einfacher.

Ganz herzlichen Dank an all unsere Helfer. Was würden wir nur ohne sie tun!!!!



BUENA NOTICIA NO EXISTE PLAGA DEL BARRENILLO EN EL MONUMENTO NATURAL “DUNAS DE ARTOLA”



El Informe de la Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Desarrollo Sostenible de Málaga nos ha dado una muy buena noticia. La espera ha valido la pena!

En Junio 2021 habíamos dado la voz de alarma con aparenta causa y habíamos, solicitando asesoramiento técnico a la Junta de Andalucía. Afortunadamente todas nuestras dudas han sido infundadas y podemos publicar la síntesis favorable del Informe, acerca de la no-existencia del temible insecto coleóptero de las familias *Cerambycidae* y *Buprestidae*, cuya presencia no es preocupante, ya que forman parte del proceso natural de descomposición de la madera, de pies moribundos o muertos. Pueden atacar a varias coníferas, entre las que cabe distinguir el Pino piñonero (*Pinus pinea*) así como a otras familias como puede ser el *Pinus halepensis*, *P. pinaster*, *P. pradiata* y excepcionalmente *P.nigra*.

Recorrida la zona y vistos los ejemplares de *Pinus pinea* atacados, se comprueba que:

- Los orificios de emergencia, presentes sobre los pies derribados posiblemente por algún pequeño tornado local, son marcadamente ovalados con diámetros superiores a los 5 mm.
- Retirada la corteza, se comprueba, que gran parte del xilema estaba transformado en serrín.
- No se observan ataques a pies de pino piñonero sanos.

Así mismo se informó a las personas asistentes que los pinares del Paraje Natural “Dunas de Artola” se encuentran incluidos en el **Plan de Lucha integrada contra Proceionaria del Pino y del Plan de Lucha integrada contra Perforadores de Coníferas**, lo cual implica la realización de inspecciones y visitas anuales de los Agentes de Medio Ambiente adscritos a esta Delegación Territorial, que permitan detectar posibles afecciones y, en su caso, establecer las medidas de control que se consideren necesarias.

GOOD NEWS!

THERE IS NO BARRENILLO PLAGUE IN THE PINE TREES IN THE NATURAL MONUMENT "DUNAS DE ARTOLA"



The Report presented by the Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Sustainable Development in Malaga has delivered very good news. The wait has been worth it!

In June 2021 we sounded the alarm with apparent cause. We requested technical advice from the Junta de Andalucía. Fortunately our doubts were unfounded and we can publish the breakdown of the favourable Report. The fearsome coleopteran insect is not present. What is there turns out to be a member of the *Cerambycidae* (Long Horn beetle) and *Buprestidae* (Jewel beetle) families, and its presence is nothing to worry about. These are part of the natural process of the rotting and breakdown of the wood, of dying or dead trunks. The insects attack various conifers, the Stone pine (*Pinus pinea*) as well as other families and the Aleppo pine (*Pinus halepensis*), the Maritime pine (*P. pinaster*), the Radiata or Monterey pine (*P. radiata*) and even the Black or Austrian pine (*Pinus Nigra*) can be targeted.

After visiting the area and seeing the Stone pine (*Pinus pinea*) trees which had been attacked it was verified that:

- The emergency exit holes present on the trunks which had been blown down possibly by a small localised whirlwind, are markedly oval in shape with diameters greater than 5 mm.
- After removing the bark, it could be seen that a large part of the xylem had been transformed into sawdust.
- Attacks on healthy Stone pine trunks were not observed.

Likewise, the attendees were informed that the pine forests of the “Dunas de Artola” Natural Area are included in the Plan for the Integrated Fight against the **Pine processionary** caterpillar (*Thaumetopoea pityocampa*) and the **Plan for the Integrated Fight against Pine Bark Borer** which implies carrying out inspections and annual visits by the Environmental Agents attached to this Territorial Delegation. They will detect possible outbreaks and, where appropriate, get the control measures deemed necessary in place.

GUTE NACHRICHTEN IM NATURDENKMAL "DUNAS DE ARTOLA" GIBT ES KEINEN BEFALL VON COLOPTERA-INSEKTEN.



Der Bericht des Ministeriums für Landwirtschaft, Fischerei und Nachhaltige Entwicklung hat uns gute Nachrichten gebracht. Das lange Warten hat sich also gelohnt!

Im Juni 2021 hatten wir aus gegebenem Anlass Alarm geschlagen und die Landesregierung um technischen Rat gebeten. Glücklicherweise haben sich alle Befürchtungen vor einer Gefährdung der Dünenvegetation durch Coleoptera-Käfer aus den Familien Cerambycidae und Buprestidae als unbegründet erwiesen. Der Bericht stellt klar, dass diese Insekten zur natürlichen Zersetzung von absterbendem oder bereits totem Holz beitragen. Sie können mehrere Nadelbaumarten befallen, darunter die Pinus Pinea-Kiefer (*Pinus pinea*) sowie andere Familien wie *Pinus halepensis*, *Pinus pinaster*, *Pinus pradiata* und in Ausnahmefällen den *Pinus nigra*.

Nach einem Besuch des Gebiets und der Besichtigung der angegriffenen *Pinus-pinea*-Exemplare wurde festgestellt, dass die Austrittslöcher im unteren Bereich der möglicherweise durch einen kleinen Tornado entwurzelt Bäume eindeutig oval sind und einen Durchmesser von mehr als fünf Millimetern haben. Nachdem die Rinde entfernt worden war, stellte sich heraus, dass ein Großteil des Xylems zu Sägemehl geworden war.

Angriffe auf gesunde Bäume konnten nicht festgestellt werden.

Weiterhin wurde darüber informiert, dass die Pinienwälder des ökologischen Reservats "Dunas de Artola" in die Integrierten Pläne zur Bekämpfung von Kieferschädlingen und Nadelbaumbohrern einbezogen seien und jährliche Inspektionen und Besuche durch die Umweltbeauftragten der Regierungsdelegation in der Provinz Málaga durchgeführt würden. So können mögliche Schäden festgestellt werden und geeignete Massnahmen vorgenommen werden.





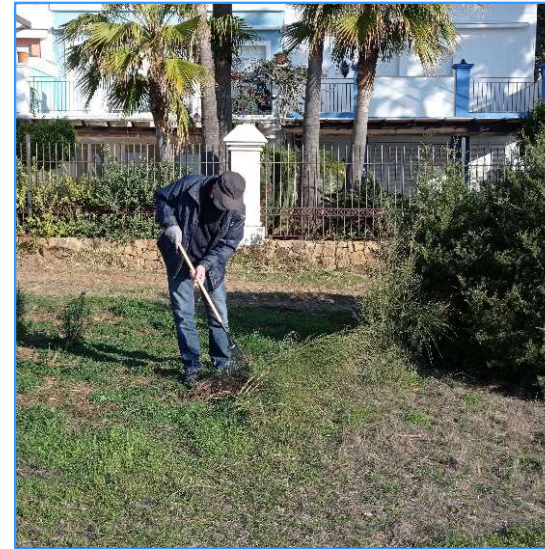
UN CLÁSICO DÍA DE CONSERVACIÓN DUNAR en la duna La Adelfa, Bahía de Marbella

Azadas, tijeras de podar, serruchos “japoneses” y el ingrediente principal: El Voluntariado que con destreza se lió con una pita, lantanas que pinchaban a lo lindo y que se resisten en marchar de las dunas, algunos ejemplares de *Datura stramonium* que no deben proliferar en los entornos donde hacemos actividades con escolares.

Este año, la primavera entra muy pronto para la Retamas blancas y ya nos toca, erradicar brotes nuevos - aunque es una especie autóctona y entregada por la Junta de Andalucía, desarrolla un crecimiento invasor con un efecto desplazante para la vegetación dunar. Es por ello que debemos tener actitud de alerta, para que no germinen los millares de semillas que producen anualmente.

Nuestro reconocimiento a todos por su paciencia y labor incansable - todo para lucir una hermosa biodiversidad en las dunas!





Armed with hoes, pruning shears, and "Japanese" handsaws and together with our enthusiastic and much appreciated volunteers, we capably tackled an agave plant, verbena shrubs - in spite of all the thorns and its resistance to being barred from the dunes - and some Jimson Weed plants (*Datura stramonium*). This is a member of the Nightshade family that should not be allowed to grow anywhere near where we work with schoolchildren.

This year spring is coming very early for the White Broom. We have to eradicate its new shoots even though it is an autochthonous species and the seedlings were given to us by the Junta de Andalucía. Even so because its growth is explosive it completely takes over and smothers all the other dune vegetation. That is why we must be on the alert so that the thousands of seeds produced by the plants annually do not germinate.

We really appreciate everyone's tireless work. Their stamina will eventually result in the display of beautiful biodiversity in the dunes!



EIN KLASSISCHER DÜNEN-PFLEGETAG auf der Düne La Adelfa, Bahía de Marbella

Hacken, Baumscheren, japanische Sägen und die wichtigste Zutat: Die Freiwilligen, die sich geschickt mit einer Pita und dornigen Lantanen herumschlugen, die die Dünen partout nicht verlassen wollten. Auch einigen Exemplaren des Stechapfels (*Datura stramonium*) ging es an den Kragen, da sie sich in einer Umgebung nicht vermehren sollen, in der wir Aktivitäten mit Schulkindern durchführen.

In diesem Jahr ist der Frühling für die weiße Retamas sehr früh angebrochen, und es war an der Zeit, die neuen Triebe auszurotten. Zwar handelt es sich um eine einheimische Art, die uns von der Landesregierung zur Wiederaufforstung zur Verfügung gestellt wird, aber sie entwickelt einen derart massiven Wuchs, dass die übrige Dünenvegetation verdrängt wird. Deshalb müssen wir wachsam sein und verhindern, dass die Tausenden von Samen, die jedes Jahr produziert werden, nicht keimen.

Wir danken all unseren treuen Helfern für ihre Geduld und ihren unermüdlichen Einsatz für die schöne Artenvielfalt in den Dünen!



DOMINGO, 30 DE ENERO - NOS ACOMPAÑÓ UN ESPLÉNDIDO SOL

y nos hizo olvidar que la primera convocatoria del 25 de enero había sido pasado por agua!

Ya hemos hecho la prevista reforestación con todos nuestros Voluntarios y Ciudadanos participantes. El Martes, 1 de febrero terminaremos replantando plantones de barrón (*Ammophila arenaria*) y tomillo (*Thymbra capitata*) con los alumnos del Colegio ECOS Attendis.

Ahora comienzan los riegos semanales para lo que necesitamos un grupo de 5 personas para poder atender a las 150 plantas autóctonas. Estaremos expectantes, cuantos plantones quieren echar raíces en este entorno nuevo para ellos.

Desde aquí hacemos un llamamiento a los ciudadanos, para que no se paseen por en medio de la duna, para no pisotear estas frágiles plantas.

Hemos conocido nuevos participantes y el evento de reforestación ha cumplido sus expectativas. Nuestras gracias a todos por esta activa participación y también a la Delegación de Medio Ambiente, quien nos ha proporcionado la carpa, sillas y mesas para atender al público.





which made us forget that the first call on January 25 had been washed away!

We have already carried out the planned reforestation with all our volunteers and participating citizens. On Tuesday, February 1st, we will finish replanting seedlings of marram grass (*Ammophila arenaria*) and thymus (*Thymbra capitata*) with the students of the ECOS Attendis School.

Now the weekly irrigations has already started, for which we need a group of 5 people to be able to attend to the 150 native plants every week. We will be expectant, how many seedlings want to take root in this new environment for them.

From here we must request that the public should be careful not to walk through the dune so as not to trample on these fragile plants. Let's give them a chance to get established.

We have met new participants and the reforestation event has met its expectations. Our thanks to everyone for this active participation and also to the Environment Delegation, who has provided us with the tent, chairs and tables so that we could attend to everyone who turned up.



und liess uns vergessen, dass unser zuerst für den 25. Januar anberaumtes Treffen verregnete!

Wir haben die vorgesehene Aufforstung der Düne Torre Real mit all unseren Freiwilligen und anderen engagierten Bürgern ausgeführt. Am Dienstag, den 1. Februar, werden wir mit den Schülern der Schule ECOS Attendis die Neupflanzung von Strandhafer (*Ammophila arenaria*) und Thymian (*Thymbra capitata*) abschließen.

Jetzt beginnt das wöchentliche Gießen, und wir brauchen eine Gruppe von fünf Personen, die sich um die 150 einheimischen Pflanzen kümmern können. Mit Spannung werden wir beobachten, wie viele Setzlinge in dieser für sie neuen Umgebung Wurzeln schlagen mögen.

An alle, die sich in der Umgebung der Düne aufhalten, möchten wir den dringenden Appell richten, sie nicht zu betreten, so dass die empfindlichen Pflanzen eine Chance haben.

Wir haben neue Teilnehmer kennengelernt, und die Aufforstungsaktion hat die in sie gesetzten Erwartungen erfüllt. Wir bedanken uns bei allen für die rege Teilnahme und bei der Umweltdelegation, die uns das Zelt, die einmal mehr Stühle und die Tische für die Öffentlichkeitsarbeit zur Verfügung gestellt hat.

NOS VEMOS EN FEBRERO

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA



SEE YOU IN FEBRUARY

WIR SEHEN UNS IM FEBRUAR